



Distr.
GENERAL

A/50/145
19 July 1995
RUSSIAN
ORIGINAL: ENGLISH

Пятидесятая сессия

ПРОСЬБА О ВКЛЮЧЕНИИ ПУНКТА В ПРЕДВАРИТЕЛЬНУЮ ПОВЕСТКУ ДНЯ
ПЯТИДЕСЯТОЙ СЕССИИ

РАССМОТРЕНИЕ ВОПРОСА ОБ ОСОБОМ ПОЛОЖЕНИИ КИТАЙСКОЙ
РЕСПУБЛИКИ
НА ТАЙВАНЕ В МЕЖДУНАРОДНОМ КОНТЕКСТЕ НА ОСНОВЕ ПРИНЦИПА
УНИВЕРСАЛЬНОСТИ И В СООТВЕТСТВИИ СО СЛОЖИВШЕЙСЯ ПРАКТИКОЙ
ПАРАЛЛЕЛЬНОГО ПРЕДСТАВИТЕЛЬСТВА РАЗДЕЛЕННЫХ СТРАН В
ОРГАНИЗАЦИИ
ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ

Письмо представителей Буркина-Фасо, Гватемалы, Гвинеи-Бисау, Гренады,
Доминики, Доминиканской Республики, Коста-Рики, Нигера, Никарагуа,
Панамы, Свазиленда, Сент-Винсента и Гренадин, Сент-Люсии, Соломоновых
Островов и Центральноафриканской Республики от 18 июля 1995 года на имя
Генерального секретаря Организации Объединенных Наций

По поручению наших соответствующих правительств имеем честь просить Вас включить в повестку дня пятидесятой сессии Генеральной Ассамблеи согласно правилу 13 правил процедуры Генеральной Ассамблеи пункт, озаглавленный "Рассмотрение вопроса об особом положении Китайской Республики на Тайване в международном контексте на основе принципа универсальности и в соответствии со сложившейся практикой параллельного представительства разделенных стран в Организации Объединенных Наций". В соответствии с правилом 20 правил процедуры Генеральной Ассамблеи препровождаем в приложении объяснительную записку (см. приложение I) и проект резолюции (см. приложение II) 1/.

Гаэтан Римвангуй УЭДРАОГО
Постоянный представитель Буркино-Фасо

Хулио Армандо МАРТИНИ ЭРЕРА
Постоянный представитель Гватемалы

М. Мариу Лопеш да РОЗА
Временный Поверенный в делах
Постоянного представительства
Гвинеи-Бисау при Организации
Объединенных Наций

Джордж Б. БРАТУЭЙТ
Временный Поверенный в делах
Постоянного представительства Гренады
при Организации Объединенных Наций

Альфонсо КАНТО
Постоянный представитель
Доминиканской Республики

Саймон Пол РИЧАРДС
Временный Поверенный в делах
Постоянного представительства Доминики
при Организации Объединенных Наций

Фернандо Беррокаль СОТО
Постоянный представитель Коста-Рики

Адаму СЕЙДУ
Постоянный представитель Нигера

Эрих ВИЛЬЧЕС АШЕР
Постоянный представитель Никарагуа

Рут ДЕСЕРЕГА СМИТ
Временный Поверенный в делах
Постоянного представительства Панамы
при Организации Объединенных Наций

Мозес Матхенделе ДЛАМИНИ
Постоянный представитель Свазиленда

Герберт Дж. В. ЯНГ
Постоянный представитель Сент-Винсента
и Гренадин

Джордж Вильям ОДЛАМ
Постоянный представитель Сент-Люсии

Рекс Стив ХОРОИ
Постоянный представитель
Соломоновых Островов

Анри КОБА
Постоянный представитель
Центральноафриканской Республики

Примечания

1/ Документ воспроизводится в том виде, в котором он был получен. Употребляемые определения не означают выражения какого-либо мнения со стороны Секретариата Организации Объединенных Наций в отношении юридического статуса какой-либо из стран, территорий или зон, либо их властей.

Приложение I

ОБЪЯСНИТЕЛЬНАЯ ЗАПИСКА

1. В течение 22 лет, с 1950 по 1971 год, Организация Объединенных Наций рассматривала вопрос о представительстве двух различных в политическом отношении образований в Китае. Эта работа проходила в условиях политической и идеологической конфронтации, возникшей в результате "холодной войны" и деления мира на два лагеря, и вызывала определенные трудности, поскольку также осложнялась связанными с ней правовыми, политическими и процедурными элементами. В рамках Генеральной Ассамблеи некоторые государства выступали за принятие Китайской Народной Республики в качестве нового члена, в то время как сама эта страна и ее сторонники настаивали на том, чтобы этот вопрос решался как вопрос о представительстве Китая. В октябре 1971 года на своей двадцать шестой сессии Генеральная Ассамблея приняла резолюцию 2758 (XXVI), в которой она постановила, что место Китая в Организации Объединенных Наций должно быть занято Китайской Народной Республикой, расположенной на основной территории Китая. В результате этой резолюции Китайская Республика на Тайване оказалась вне Организации Объединенных Наций.

2. По сути резолюция 2758 (XXVI) Генеральной Ассамблеи представляет собой продукт идеологической конфронтации эпохи "холодной войны". Она предусматривает международное представительство лишь тех китайцев, которые проживают на основной территории Китая, то есть на территории, находящейся под юрисдикцией Китайской Народной Республики. Она также лишает представительства 21 миллион китайцев, находящихся под юрисдикцией Китайской Республики на Тайване. Это исключение представляет собой серьезное нарушение принципа универсальности, являющегося основой системы Организации Объединенных Наций. В результате Китайская Республика на Тайване и ее население, насчитывающее 21 миллион человек, оказываются отстраненными от нормальной жизни в международном сообществе. Наиболее показательными примерами в этом отношении являются, в частности, следующие:

а) Международное экономическое и торговое сотрудничество и сотрудничество в целях развития. Будучи четырнадцатым наиболее крупным торговым партнером в мире и шестым наиболее крупным иностранным инвестором, Китайская Республика на Тайване готова делиться своим опытом и достижениями в области развития с международным сообществом и уже предложила развивающимся странам финансовую и техническую помощь для осуществления проектов в области развития. С 1962 года Китайская Республика на Тайване также организовала учебные курсы по вопросам сельского хозяйства, земельной реформы, методов промышленного производства, торговли, развития мелких и средних предприятий, налогообложения, работы таможенных служб и научной технологии для примерно 7500 стажеров из 80 стран. Однако Китайская Республика на Тайване по-прежнему не может присоединиться ко многим программам развития, осуществляемым под эгидой Программы развития Организации Объединенных Наций (ПРООН), и не допускается к участию в Международном валютном фонде (МВФ) и во Всемирном банке.

б) Международное сотрудничество в области прав человека. Китайская Республика на Тайване оказалась отстраненной от международной деятельности в области прав человека, например, от участия во Всемирной конференции по правам человека 1993 года, проведенной в Вене, а также от работы по подготовке проектов или участия в ряде конвенций по правам человека, например, Конвенции о ликвидации дискриминации в отношении женщин, 1979 год, и Конвенции о правах ребенка, 1989 год. В итоге основополагающие права населения Китайской Республики на Тайване, насчитывающего 21 млн. человек, на участие в международной деятельности и в конвенциях в области прав человека постоянно игнорировались.

с) Международная помощь в случае стихийных бедствий и гуманитарная помощь. Китайская Республика на Тайване принимает активное участие в международной деятельности по оказанию помощи в случае стихийных бедствий и гуманитарной помощи. С июля 1990 по март 1995 года Китайская Республика на Тайване непосредственно или опосредованно оказала чрезвычайную и гуманитарную помощь на сумму 124 млн. долл. США более, чем 60 странам. Однако несмотря на это Китайская Республика на Тайване по-прежнему не может участвовать в оперативной деятельности таких учреждений системы Организации Объединенных Наций, как Управление Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по делам беженцев (УВКБ) и Детский фонд Организации Объединенных Наций (ЮНИСЕФ).

д) Охрана окружающей среды, устойчивое развитие и многосторонние усилия по борьбе с наркотическими средствами. Китайская Республика на Тайване не была допущена к участию в качестве договаривающейся стороны в международных конвенциях в области экологии и охраны окружающей среды, таких, как Рамочная конвенция Организации Объединенных Наций об изменении климата и Монреальский протокол по веществам, разрушающим озоновый слой. Китайская Республика на Тайване приняла меры в области экологии и охраны окружающей среды в соответствии с указанными выше международными конвенциями, однако была вынуждена оставаться в положении страны, в отношении которой могут быть применены торговые санкции, установленные Протоколом. Кроме того, Китайская Республика на Тайване следует принципам и духу Конвенции Организации Объединенных Наций о борьбе против незаконного оборота наркотических средств и психотропных веществ 1988 года и стремится играть более активную роль в международной кампании против злоупотребления наркотическими средствами и их оборота. Тем не менее Китайская Республика на Тайване не может ни стать участницей этой Конвенции, ни участвовать в связанной с нею деятельности.

3. Резолюция 2758 (XXVI) Генеральной Ассамблеи не представляет собой всеобъемлющего, обоснованного и справедливого решения вопроса о представительстве китайского народа в Организации Объединенных Наций, возникшего в связи с разделением Китая в 1949 году, которое продолжается по сегодняшний день уже почти полвека. Разделение Китая возникло в результате создания китайскими коммунистами в 1949 году на основной территории Китая Китайской Народной Республики. В этой связи Китайская Республика, созданная в 1912 году, перевела штаб-квартиру своего правительства на Тайвань и впоследствии осуществляла эффективное управление территориями Тайваня Пэнху (Пескадорес), Киньмэн (Кемой) и Мацу. В настоящее время Китайская Республика на Тайване является независимым политическим и юридическим образованием с демократической системой правления и собственными институтами, законодательством и системами обеспечения безопасности и обороны; все эти элементы делают ее отдельной единицей, не связанной с Китайской Народной Республикой. Это два отдельных, но политически равных образования. Каждое из них поддерживает соответствующие дипломатические и торговые отношения на мировой арене и в полной мере осуществляет исключительную юрисдикцию в отношении конкретной отдельной территории. Хотя разделение Китая является общей бедой китайского народа, трудно сказать, когда и при каких условиях произойдет объединение Китая. Пока этого не произошло, два независимых политических образования, разделенные Тайваньским проливом, должны относиться с уважением друг к другу в международном сообществе и на равноправной основе вместе участвовать в международных организациях и международной деятельности. Такое взаимное уважение позволило бы постепенно укрепить доверие между двумя сторонами и создать благоприятные условия для объединения Китая.

4. В истории Организации Объединенных Наций были случаи, когда разделенные страны были представлены параллельно. Например, бывшая Восточная и Западная Германия, а также Северная и Южная Корея были приняты в члены Организации Объединенных Наций одновременно. Будучи

разделенными странами, бывшая Восточная и Западная Германия добились национального объединения в 1990 году, продемонстрировав тем самым, что параллельное представительство разделенных стран в Организации Объединенных Наций не препятствует впоследствии объединению соответствующих сторон. Наоборот, оно может способствовать восстановлению взаимного доверия между ними. В настоящее время Китайская Республика на Тайване и Китайская Народная Республика являются полноправными членами Азиатского банка развития (АБР) и Совета азиатско-тихоокеанского экономического сотрудничества (АТЭС). В рамках Генерального соглашения по тарифам и торговле (ГАТТ) обе страны имеют статус наблюдателей, представляющих отдельные территории, и параллельно ведут переговоры о вступлении в эту организацию. После вступления они станут членами-основателями Всемирной торговой организации (ВТО). Соответственно международное сообщество должно поощрять и поддерживать параллельное представительство разделенных стран в Организации Объединенных Наций и во всех других организациях.

5. После ужасов и кровопролития второй мировой войны страны создали Организацию Объединенных Наций; ее задача заключалась в том, чтобы исправить зло прошлых лет и предотвратить будущую трагедию. Это было 50 лет назад, когда страны-основатели, включая Китайскую Республику, согласились заключить договор, с тем чтобы избавить грядущие поколения от бедствий войны и подтвердить веру в основополагающие права человека. Уже в первой половине срока своего существования – в 1971 году – Организация Объединенных Наций исключила народ Китайской Республики на Тайване. Спустя 25 лет после этого Организация Объединенных Наций отмечает свою пятидесятую годовщину, а 21 миллион жителей Китайской Республики на Тайване по-прежнему не представлен в этой Организации. Участие Китайской Республики на Тайване в Организации Объединенных Наций затрагивает жизненно важный вопрос – целостность и жизнеспособность Организации Объединенных Наций на пороге XXI столетия; целостность – поскольку коллективные права человека 21 миллиона человек заслуживают уважения; жизнеспособность – поскольку Организация Объединенных Наций нуждается в участии всех людей мира в решении сложных проблем периода после окончания "холодной войны". Полноценное участие Китайской Республики на Тайване в работе Организации Объединенных Наций и ее многосторонних программах, несомненно, приведет к более всесторонним выгодам в интересах содействия международному миру и процветанию.

6. В 1993 и 1994 годах представители 7 и 12 стран обратились в своем письме на имя Генерального секретаря (A/48/191 и A/49/144, соответственно) с просьбой к Генеральной Ассамблее рассмотреть вопрос об особом положении Китайской Республики на Тайване и ее участии в Организации Объединенных Наций; в письме было также предложено создать для изучения этого вопроса специальный комитет. Это предложение затрагивало лишь процедурный аспект, поскольку к государствам-членам была обращена просьба изучить этот вопрос непредвзято, с учетом реальной действительности. Оно никоим образом не предопределяло каких-либо позиций. Будучи открытым форумом, Организация Объединенных Наций должна быть способной рассматривать любые вопросы, касающиеся международного сообщества. В соответствии с концепцией превентивной дипломатии наиболее целесообразное и эффективное применение дипломатии состоит в том, чтобы ослабить напряженность до того, как она приведет к конфликту. Рассмотрение Организацией Объединенных Наций положения Китайской Республики на Тайване полностью соответствует принципам и духу превентивной дипломатии. Тем не менее предложенные в этой связи пункты не были включены в повестку дня сорок восьмой и сорок девятой сессий Генеральной Ассамблеи. Этот вопрос, таким образом, остается открытым, поэтому членам Организации Объединенных Наций необходимо как можно быстрее обратить внимание на те глобальные преимущества, которые даст всеобъемлющее рассмотрение специальным комитетом всех аспектов особого положения Китайской Республики на Тайване и его дальнейших последствий для Организации Объединенных Наций и всего мира.

A/50/145

Russian

Page 6

Приложение II

ПРОЕКТ РЕЗОЛЮЦИИ

Генеральная Ассамблея,

напоминая о своей резолюции 2758 (XXVI) от 25 октября 1971 года, касающейся вопроса о представительстве Китая в Организации Объединенных Наций, и отмечая, что с тех пор в результате принятия данной резолюции Китайская Республика на Тайване не является членом Организации,

признавая, что Китайская Республика на Тайване является ответственным членом международного сообщества со стабильной политической системой и динамичной экономикой, участие которого в Организации Объединенных Наций было бы полезным для международного сообщества,

подтверждая необходимость признания и уважения в полном объеме основополагающих прав 21 млн. китайцев, в политическом плане образующих Китайскую Республику на территориях Тайваня, Пэнху (Пескадорес), Киньмэн (Кемой) и Мацу,

принимая к сведению заявление правительства Китайской Республики на Тайване о готовности принять обязательства, закрепленные в Уставе Организации Объединенных Наций, и внести вклад в обеспечение и поддержание международного мира и безопасности,

будучи убеждена в необходимости найти, в соответствии с духом Устава и принципом универсальности, мирное и добровольное решение проблемы, связанной с Китайской Республикой на Тайване, в рамках Организации Объединенных Наций,

1. постановляет учредить специальный комитет в составе . . . государств-членов, которые будут назначены Генеральной Ассамблеей, с мандатом осуществить всеобъемлющий анализ всех аспектов особого положения и представить Генеральной Ассамблее на ее пятьдесят первой сессии соответствующие рекомендации;

2. настоятельно призывает все государства - члены Организации оказать комитету содействие в осуществлении его мандата.
